

# Гесиод. Труды и дни

Перевод В. В. Вересаева

Источник: Гесиод. Теогония. Труды и дни. Щит Геракла. – Москва, 2001.

- Вас, пиерийские Музы, дающие песнями славу,  
Я призываю, – воспойте родителя вашего Зевса!  
Слава ль кого посетит, неизвестность ли, честь иль бесчестье –  
Все происходит по воле великого Зевса-владыки.  
Силу бессильному дать и в ничтожество сильного ввергнуть,  
Счастье отнять у счастливого, безвестного вдруг возвеличить,  
Выпрямить сторбленный стан или спину надменному сторбить –  
Очень легко громовержцу Кронида, живущему в вышних.  
Глазом и ухом внимай мне, во всем соблюдай справедливость,  
[10] Я же, о Перс, говорить тебе чистую правду желаю.  
Знай же, что две существуют различных Эриды на свете,  
А не одна лишь всего. С одобреньем отнесся б разумный  
К первой. Другая достойна упреков. И духом различны:  
Эта – свирепые войны и злую вражду вызывает,  
Грозная. Люди не любят ее. Лишь по воле бессмертных  
Чтут они против желанья тяжелую эту Эриду.  
Первая раньше второй рождена многосумрачной Ночью;  
Между корнями земли поместил ее кормчий всевышний,  
Зевс, в эфире живущий, и более сделал полезной:  
[20] Эта способна понудить к труду и ленивого даже;  
Видит ленивец, что рядом другой близ него богатеет,  
Станет и сам торопиться с посадками, с севом, с устройством  
Дома. Сосед соревнует соседу, который к богатству  
Сердцем стремится. Вот эта Эрида для смертных полезна.  
Зависть питает гончар к гончару и к плотнику плотник;  
Нищему нищий, певцу же певец соревнуют усердно.  
Перс! Глубоко себе в душу вложи, что тебе говорю я:  
Не поддавайся Эриде злорадной, душою от дела  
Не отвращайся, беги словопрений судебных и тяжб.  
[30] Некогда времени тратить на всякие тяжбы и речи  
Тем, у кого невелики в дому годовые запасы  
Вызревших зерен Деметры, землей посылаемых людям.  
Пусть, кто этим богат, затевает раздоры и тяжбы  
Из-за чужого достатка. Тебе же совсем не пристало б  
Сызнова так поступать; но давай-ка рассудим сейчас же  
Спор наш с тобою по правде, чтоб было приятно Кронида.  
Мы уж участок с тобой поделили, но много другого,  
Силой забравши, унес ты и славил царей-дароядцев,  
Спор наш с тобою вполне, как желалось тебе, рассудивших.  
[40] Дурни не знают, что больше бывает, чем все, половина,  
Что на великую пользу идут асфодели и мальва.  
Скрыли великие боги от смертных источники пищи:  
Иначе каждый легко бы в течение дня наработал  
Столько, что целый бы год, не трудясь, имел пропитанье.  
Тотчас в дыму очага он повесил бы руль корабельный,  
Стала б ненужной работа волов и выносливых мулов.  
Но далеко Громовержец источники пищи запрятал,  
В гневе на то, что его обманул Прометей хитроумный.  
Этого ради жестокой заботой людей поразил он:  
[50] Спрятал огонь. Но опять благороднейший сын Иапета  
Выкрал его для людей у всемудрого Зевса-Кронида,  
В нарфекс порожний запрятав от Зевса, метателя молний.  
В гневе к нему обратился Кронид, облаков собиратель:  
"Сын Иапета, меж всеми искуснейший в замыслах хитрых!  
Рад ты, что выкрал огонь и мой разум обманом опутал  
На величайшее горе себе и людским поколениям!  
Им за огонь ниспошлю я беду. И душой веселиться  
Станут они на нее и возлюбят, что гибель несет им".  
Так говоря, засмеялся родитель бессмертных и смертных.  
[60] Славному отдал приказ он Гефесту как можно скорее